

О  
А И  
В Э И  
В Э И  
БЕЗ ГРАНИЦ

перевод ОЛЬГИ ТЕРЕНТЬЕВОЙ

МИО

АЙ  
ВЭИ  
ВЭИ

**ПЕРЕВОД  
С НЕМЕЦКОГО  
ОЛЬГИ ТЕРЕНТЬЕВОЙ**

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## ПОЧЕМУ Я ПИШУ ЭТУ КНИГУ

*Предисловие* с. 9

## МОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ

*Глава 1* с. 25

## МОЯ МОТИВАЦИЯ

*Глава 2* с. 51

## ПОЧЕМУ ЛЮДИ СПАСАЮТСЯ БЕГСТВОМ

*Глава 3* с. 79

## МОЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

*Глава 4* с. 123

## МОИ ИТОГИ

*Глава 5* с. 157

ПО  
ЧЕМУ  
Я  
ПИШУ  
ЭТУ  
КНИГУ

*Предисловие*

За свою жизнь я дал множество интервью — думаю, несколько сотен. Однако подобные беседы в формате «вопрос — ответ» напоминают разрозненные элементы пазла и относятся к конкретным, сиюминутным ситуациям. Ответы на вопросы — всегда лишь фрагменты реальной картины.

А книга, наоборот, позволяет очертить круг проблем, по-другому сформулировать свои мысли, представив их во всей многоаспектности. Вот почему я хочу призвать читателя стать свидетелем того, как рождаются мысли и как они воплощаются в *действия*. Для меня очень важно, чтобы люди увидели, как это происходит.



Без мыслей я пустой  
лист бумаги —  
до поры до времени.  
Стало быть,  
мое нынешнее «я»  
не существует  
(пока не существует).

Значит, прежде всего  
я должен найти самого себя.  
И только потом — если  
мои поиски увенчаются  
успехом — я смогу рассказать  
читателю, *кто* я и как мне  
удалось найти себя.

我如何找到自己？  
经由他人换句话我对他人  
的兴趣。

**Путь к себе  
пролегает через  
жизни и судьбы  
других людей,  
через внимание  
к НИМ.**



Я снял документальный фильм о миграционном кризисе и беженцах — он называется Human Flow («Людской поток»).

Работа над фильмом серьезнейшим образом повлияла на меня, несмотря на то что я уже затрагивал в своем творчестве некоторые аспекты так называемой проблемы беженцев, — и об этом я тоже хочу рассказать.

基本上我们都是难民世  
界的一部分，因为我们曾

经是难民或者我们制造

了难民，受害者同时是始作

俑者。

**В сущности,  
все мы — часть этой  
вселенной беженцев,  
ибо когда-то прежде  
сами были беженцами  
или *превратили*  
в беженцев  
других людей,  
сделав их жертвами  
и виновниками  
одновременно.**



Эту прямую зависимость нельзя отрицать. Мы слишком плохо знаем самих себя, но в то же время преисполнены чувства собственного превосходства — разве не в этом причина появления миллионов беженцев?

**Ханжеское убеждение, что между нами и беженцами есть какая-то разница, — звено этой трагедии.**

И поэтому я решил написать свой манифест: я хочу вместе с вами поразмышлять над тем, как относятся друг к другу люди, будь то беженцы или «местные».